



### AVVISO PUBBLICO

**Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del seguente contratto:**

- **Concessione del servizio di gestione dell'impianto tennistico, di proprietà comunale, situato in via Martin Knoller n. 8, Bolzano che si compone di :**

- **3 campi da tennis in terra rossa e relativa palazzina servizi identificato dalla sub 3 della p.ed 1811 in CC Gries**

**e concessione patrimoniale del bar/ristorante, situato presso la struttura tennistica in questione e identificato dalla sub 3 della p.ed 1811 in CC Gries**

Termine perentorio entro il quale devono pervenire le manifestazioni di interesse:

**18.07.2019**

**VISTO** gli articoli 35 e 36 comma 2 lettera b) e gli artt. 164 e ss del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" (di seguito detto anche „Codice“);“, di seguito indicato come Codice

**Vista** la L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 art. 2 comma 5 "Disposizioni sugli appalti pubblici", di seguito indicata come Legge Provinciale,

**VISTO** il R.D. 18 ottobre 1923, n. 2440 Nuove

### ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

**Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:**

- **Konzession für die Führung der gemeindeeigenen Tennisanlage, welche sich in der Martin Knollerstraße Nr 8 in Bozen befindet, und welche aus folgenden Strukturen besteht:**

- **3 Tennisplätze, Untergrund rote Sandplätze, mit dazugehörigem Dienstgebäude, welche durch die sub 3 der B.P. 1811 in der KG Gries gekennzeichnet sind**

**und vermögensrechtliche Konzession für die Nutzung des Bar/Restaurantbetriebes, der sich in der Anlage befindet und durch die Baueinheit 3 der B.P. 1811 in der KG Gries gekennzeichnet ist**

Fälligkeit: (Einreichtermin für die Interessensbekundungen):

**18.07.2019**

Es wurde **Einsicht** genommen in die Art. 35 und 36 Absatz 2 Buchstabe b) und in die Artikel 164 und folgende des gvD 50/2016 "Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EG, 2014/24/EG und 2014/25/EG über die Konzessionsvergabe, über die öffentliche Auftragsvergabe und über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste, sowie für die Neuordnung der geltenden Regelung der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.

Es wurde **Einsicht** genommen in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 Art. 2 Absatz 5 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" ( in der Folge auch "Landesgesetz" genannt)

Es wurde **Einsicht** genommen in das kgID Nr.



*disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità dello Stato* e il relativo regolamento di attuazione, R.D. 23 maggio 1924, n. 827 *regolamento del patrimonio e per la contabilità dello Stato*

2440 vom 18. Oktober 1923 (Neue Vorgaben über die Verwaltung des Vermögens und die Buchhaltung des Staates) und in die entsprechende Durchführungsverordnung kgID Nr. 827 vom 23. Mai 1924.

**VISTO** il *Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano*, approvato con Delibera di Consiglio Comunale n. 85 del 2 ottobre 2003;

Es wurde **Einsicht** genommen in die *Verordnung für die Verwaltung des Immobilienvermögens* der Stadtgemeinde Bozen, die mit GR-Beschluss Nr. 85 vom 2. Oktober 2003 genehmigt wurde.

**Visto** il Regolamento per la disciplina dei contratti approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 25 gennaio 2018;

Es wurde **Einsicht** genommen in die Verordnung über das Vertragswesen genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25. Jänner 2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare a terzi la concessione di gestione dell'impianto sportivo sopra descritta e la concessione patrimoniale del bar/ristorante ivi situato;

**Es besteht** die Notwendigkeit, die im Gegenstand angeführte Konzession für die Führung der oben angeführten Tennisanlage und für die Nutzung des sich in der Anlage befindlichen Bar/Restaurantbetriebes zu vergeben.

**RITENUTO** necessario eseguire un'indagine di mercato, **a scopo esplorativo**, volta ad acquisire manifestazioni d'interesse da parte di soggetti in possesso dei requisiti di ordine generale per contrarre con la Pubblica Amministrazione, nonché dei requisiti speciali, come indicati nel prosieguo, interessati ad ottenere in concessione la gestione dell'impianto sportivo sopra descritto e del bar/ristorante ivi situato, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e parità di trattamento, al fine di procedere successivamente nell'espletamento della procedura alla quale saranno invitati, ove esistenti, almeno 5 soggetti idonei individuati con la presente indagine;

**Es wird für notwendig erachtet**, mittels geeigneter Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, und Gleichbehandlung eine Markterhebung durchzuführen. Diese Markterhebung hat die Aufgabe wenigstens 5 Subjekte, falls vorhanden, zu ermitteln, welche in einem späteren Verfahren eingeladen werden an einem Wettbewerb teilzunehmen. Diese Subjekte werden durch die gegenständliche Erhebung ermittelt, müssen geeignet sein und über die allgemeinen Voraussetzungen verfügen, um Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Des weiteren müssen sie über die nachfolgend aufgelisteten besonderen Voraussetzungen verfügen und daran interessiert sein, die Konzession für die Führung der oben angeführten Sportanlage und für die Nutzung des Bar/Restaurantbetriebes in der besagten Sportzone zu erhalten.

**VISTA** la deliberazione avente per oggetto "Autorizzazione alla esternalizzazione del servizio di gestione e approvazione dell'indagine di mercato volta a individuare i soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo tennistico, situata in Bolzano, via Martin Knoller n. 8 e del ristorante/bar ivi situato.

**NACH EINSICHTNAHME** in den Beschluss betreffend "Genehmigung zur Vergabe der Führung an Dritte und Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der Tennisanlage und für die Nutzung der Bar/des Restaurantes, die sich in der Martin Knollerstraße Nr. 8 in Bozen befinden.

**SI RENDE NOTO**

**WIRD BEKANNT GEGEBEN,**



che il Comune di Bolzano intende eseguire un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione indicati nel prosieguo, siano interessati a partecipare alla successiva e eventuale procedura ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del d.lgs 50/2016 riguardante gli oggetti contrattuali indicati;

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, um Subjekte zu ermitteln, die im Besitz der nachstehend genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am gegebenenfalls nachfolgenden, allfälligen Verfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Konzession der Vertragsobjekte teilzunehmen.

### 1. AMMINISTRAZIONE CONCEDENTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 8. Patrimonio e Attività Economiche – Servizio Sport

**Indirizzo:** Via Lancia n. 4/A – 39100 BOLZANO

**Tel.:** 0471.997373

**E-mail:** [sport@comune.bolzano.it](mailto:sport@comune.bolzano.it)

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**Responsabile unico del procedimento:**  
dott.ssa Ulrike Pichler

**Per Informazioni e chiarimenti:**

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**E-mail:** [sport@comune.bolzano.it](mailto:sport@comune.bolzano.it)

### 1. KONZESSIONSGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung 8 Vermögen und Wirtschaft – Dienststelle für Sport

**Adresse:** Lanciastraße Nr. 4/A – 39100 BOZEN

**Tel.** 0471.997373

**E-Mail:** [sport@gemeinde.bozen.it](mailto:sport@gemeinde.bozen.it)

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**Projektsteuerung/Verfahrensverantwortliche:** Dr.in Ulrike Pichler

**Auskünfte und Erklärungen:**

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**E-Mail:** [sport@gemeinde.bozen.it](mailto:sport@gemeinde.bozen.it)

### 2. OGGETTO DELL'AVVISO PUBBLICO

L'AVVISO PUBBLICO è finalizzato a verificare l'interesse degli operatori alla stipula del seguente contratto misto di concessione di servizio e di concessione patrimoniale:

**1. concessione del servizio di gestione** dell'impianto sportivo tennistico, situato in via M. Knoller, Bolzano, di proprietà comunale

- 3 campi da tennis in terra rossa e relativa palazzina servizi identificato dalla sub 3 della p.ed 1811 in CC Gries

**2. concessione patrimoniale** del bar/ristorante situato presso la struttura tennistica in questione e identificato dalla sub 3 della p.ed 1811 in CC Gries

### 2. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG

Die ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG hat zum Ziel, Interessierte für die Unterzeichnung eines Konzessionsvertrages ausfindig zu machen, welcher sich aus der Konzession für die Führung eines öffentlichen Dienstes und einer vermögensrechtlichen Konzession zusammensetzt und folgenden Inhalt hat:

**1. Konzession für die Führung** der gemeindeeigenen Tennisanlage, welche sich in der Martin Knollerstraße in Bozen befindet und sich wie folgt zusammensetzt

- 3 Tennisplätze, Untergrund Sandplatz mit Dienstgebäude, und durch die sub 3 der B.P. 1811 in der KG Gries gekennzeichnet ist

**2. vermögensrechtliche Konzession** der Bar/des Restaurants, das sich in der Anlage befindet und durch die Baueinheit 3 der B.P. 1811 in der K.G. Gries gekennzeichnet ist

### 3. DURATA DELLA CONCESSIONE-CONTRATTO, DIRITTO DI RECESSO, AUTOTUTELA AMMINISTRATIVA

La durata della concessione- contratto è di 6 anni a decorrere dalla data indicata nel contratto e non è rinnovabile.

Alla scadenza del contratto non sarà dovuto dall'amministrazione comunale alcuna indennità per la perdita dell'avviamento maturato

### 3. DAUER DES KONZESSIONSVERTRAGES, RÜCKTRITTSRECHT, SELBSTSCHUTZ DER VERWALTUNG

Die Konzessionsvertrag hat eine Dauer von 6 Jahren, ist nicht erneuerbar und beginnt mit dem Datum des Vertragsabschlusses.

Die Gemeinde wird bei Vertragsablauf keinerlei Entschädigung für den in der Vertragszeit angegriffenen Betriebswert des Gastlokales, in dem



nell'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande.

L'amministrazione si riserva il diritto di recesso unilaterale dalla concessione- contratto da esercitarsi, con un preavviso di 120 giorni, per motivi di pubblico interesse.

E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'amministrazione di agire in autotutela, sussistendone i presupposti ai sensi dell'art. 21 *quinquies* e 21 *nonies* della legge n. 241/90 e ss.mm.ii.

Speisen und Getränke verabreicht werden, bezahlen.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, aus Gründen öffentlichen Interesses, einseitig aus dem Konzessionsvertrag zurückzutreten, und zwar mit einem Vorbescheid von 120 Tagen.

Die Gemeinde hat auf jeden Fall das Recht, im Selbstschutzweg zu handeln, wenn die Voraussetzungen gemäß Art. 21 *quinquies* und 21 *nonies* des G. Nr. 241/90, i.g.F. gegeben sind.

#### 4. OBBLIGAZIONI DEL CONCESSIONARIO

##### 4.1 OBBLIGAZIONI RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DELL' IMPIANTO SPORTIVO TENNISTICO

Nell'ambito della gestione **dell'impianto sportivo tennistico** il concessionario sarà tenuto ad adempiere alle seguenti prestazioni:

- garantire l'uso pluralistico dell'impianto;
- garantire l'apertura e la chiusura dell'impianto;
- elaborare e redigere i piani di utilizzo da sottoporre all'approvazione del Servizio Sport;
- applicare le tariffe approvate dal Comune;
- adempiere al servizio di pulizia dell'impianto;
- eseguire il servizio di custodia e sorveglianza dell'impianto;
- adempiere al servizio di allestimento/disallestimento nella struttura;
- garantire il rispetto delle norme di sicurezza;
- eseguire la manutenzione ordinaria secondo un piano manutentivo predeterminato e stabilito dal Comune e da considerare parte integrante della concessione- contratto;
- provvedere alla rimozione della neve e alla manutenzione ordinaria del verde;
- assumere la responsabilità dei danni subiti dall'impianto sportivo
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso terzi (RCT) a copertura di eventuali danni che possano derivare a terzi (compresa l'Amministrazione e i suoi dipendenti) in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione all'attività svolta. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso i prestatori di lavoro (RCO), con massimale non inferiore a € 1.500.000,00 per persona;

#### 4.PFLICHTEN DES KONZESSIONSNEHMERS

##### 4.1. PFLICHTEN BEZÜGLICH DER FÜHRUNG DER TENNISANLAGE

Im Rahmen der Führung der **Tennisanlage** muss der Konzessionsnehmer folgende Leistungen erbringen:

- Gewährleistung einer pluralistischen Benutzung der Anlage;
- Öffnung und Schließung der Anlage;
- Ausarbeitung und Verfassung von Nutzungsplänen für die Struktur in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Sport;
- Anwendung der von der Gemeinde genehmigten Tarife;
- Reinigung der Anlage;
- Aufsicht und Überwachung der Anlage;
- Aufstellung und Wiederentfernung von Einrichtungselementen bei Veranstaltungen;
- die Einhaltung der Sicherheitsnormen durch die Nutzer der Anlage gewährleisten;
- Durchführung der ordentlichen Instandhaltung gemäß Instandhaltungsplan, der im Voraus mit der Gemeinde vereinbart wird und als vollinhaltlicher Bestandteil des Konzessionsvertrages gilt;
- Durchführung der Schneeräumung und ordentliche Instandhaltung der Grünflächen;
- Übernahme der Haftung bezüglich der Schäden, welche die Anlage im Vertragszeitraum erleidet;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Dritte, (einschließlich gegenüber der Gemeinde und deren Angestellte) innerhalb der Struktur; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,- € vorsehen;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Angestellten und anderen Mitarbeitern; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als



- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione per il rischio locativo della zona sportiva, che comprenda anche l'indennizzo per atti vandalici, di massimale non inferiore a € 1.300.000,00 con l'obbligo sia per il concedente che per il concessionario di inserire nelle rispettive polizze assicurative la clausola della rinuncia alla rivalsa.
  - sostenere il pagamento delle spese di telefono, acqua, energia elettrica, gas, spese per l'asporto rifiuti, spese per lo scarico delle acque reflue;
  - provvedere alla custodia dei beni mobili di proprietà del Comune presenti nell'impianto sportivo, e quindi assumere la funzione di consegnatario e adempiere ai conseguenti oneri previsti dal regolamento comunale per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano;
  - prestare una garanzia definitiva di importo pari al 2% dell'importo contrattuale;
  - indicare un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) come proprio domicilio digitale ai sensi del d.lgs 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale).
- 1.500.000,00.- € vorsehen;
  - Abschluss und Zahlung einer Mietrisikoversicherung für die Sportanlage, welche auch die Entschädigung im Falle von Vandalismus in und an der Anlage beinhaltet, mit einem Höchstbetrag von nicht weniger als 1.300.000,00.- € mit der Pflicht sowohl für den Konzessionsgeber als auch für den Konzessionsnehmer, in den entsprechenden Versicherungspolizzen die Regressverzichtsklausel vorzusehen.;
  - Zahlung der Telefonkosten; Zahlung der Kosten für Wasser-, Elektrizität- und Gaszufuhr sowie der Müllentsorgungs- und Abwassergebühren;
  - Verwahrung der gemeindeeigenen beweglichen Güter, die sich in der Tennisanlage befinden; diesbezüglich wird der Konzessionsnehmer zum Verwahrer und muss die von der Gemeindeordnung für die Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter der Gemeinde Bozen vorgesehenen Pflichten einhalten;
  - Hinterlegung einer Garantieleistung im Ausmaß von 2% des Entgeldes der Konzession;
  - die Angabe einer Adresse in elektronischer zertifizierter Form (PEC) als eigenes digitales Domizil laut gesetzsv. Dektret Nr. 82/2005 (Kodex der digitalen Verwaltung).

Si precisa che il presente elenco non è esaustivo delle prestazioni a carico del concessionario.

Es wird darauf hingewiesen, dass die obige Auflistung nicht alle Leistungen, zu denen der Konzessionsnehmer verpflichtet ist, beinhaltet.

#### 4.2 OBBLIGAZIONI RELATIVE ALLA CONCESSIONE DEL BAR/RISTORANTE

#### 4.2 PFLICHTEN IN BEZUG AUF DIE KONZESSION DER BAR/DES RESTAURANTS

Il concessionario nell'ambito della concessione patrimoniale è tenuto a:

Der Konzessionsnehmer verpflichtet sich:

- utilizzare il bar/ristorante per l'esercizio di attività di somministrazione di alimenti e bevande, avendo acquisito le idonee licenze per la conduzione dell'esercizio,
- eseguire tutti gli interventi di manutenzione ordinaria indicati nel piano di manutenzione per mantenere l'immobile idoneo all'uso per il quale è stato concesso,
- adempiere al pagamento delle spese accessorie (telefono, acqua, energia elettrica, gas, rifiuti) prodotte dal locale e
- **versare al Comune un canone annuo di concessione patrimoniale** corrispondente alla migliore offerta a rialzo dell'importo annuo di **€14.500,00.- (+iva)** che verrà indicato come base d'asta nella eventuale futura procedura-

- die Bar/das Restaurant für die Tätigkeit zur Verabreichung von Speisen und Getränken zu nutzen und mit den erforderlichen Lizenzen und Ermächtigungen als öffentliches Gastlokal ausgestattet zu sein;
- die gesamten ordentlichen Instandhaltungen laut Instandhaltungsplan durchzuführen und die Liegenschaft dadurch in dem für einen geeigneten Gebrauch notwendigen Instandhaltungszustand zu halten
- die gesamten Kosten für die Nebenspesen wie Telefonkosten, Kosten für Wasser-, Elektrizität- und Gaszufuhr, sowie die Müllentsorgungs- und Abwassergebühren zu bezahlen, welche die Lokale des Gastbetriebes verursachen.

Der Konzessionsnehmer wird zudem für die **Benutzung der Bar/des Restaurants** einen **jährlichen Konzessionszins** zahlen



müssen, der dem besten Aufpreisangebot ausgehend vom Betrag in der Höhe von **€ 14.500,00.-** jährlich (**+ MwSt**) entspricht, der bei der eventuellen Durchführung des Verfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.

5. OBBLIGAZIONI DEL CONCEDENTE E CORRISPETTIVO DI GESTIONE	DEL COMUNE	5. PFLICHTEN DER KONZESSIONSgebenden UND ENTGELT FÜR DIE FÜHRUNG	DER GEMEINDE
--	------------	--	--------------

Il Comune di Bolzano:  
- concede il servizio di gestione dell'impianto tennistico individuato e l'uso del bar/ristorante  
- esegue gli interventi di manutenzione straordinaria, e  
a titolo di corrispettivo di gestione riconosce il diritto del concessionario di gestire i servizi oggetto del contratto acquisendo i ricavi di gestione costituiti dalla vendita dei servizi a terzi, chiedendo inoltre al concessionario **il pagamento di un corrispettivo annuo di gestione** corrispondente alla migliore offerta al rialzo dell'importo di **€ 4.400,00.- (Iva esclusa)** che verrà stabilito a base d'asta nella eventuale futura fase della procedura.

**Il concessionario assume quindi il rischio operativo (rischio sul lato della domanda di servizi) legato alla gestione dei servizi.**

Die Gemeinde Bozen  
- vergibt die Führung der Tennisanlage und die Nutzung der Bar/des Restaurants in Konzession;  
- übernimmt die außerordentliche Instandhaltung der Anlagen und der Bar/des Restaurants;  
überlässt das Entgelt für die Führung des Dienstes und die daraus entstehenden Einnahmen durch den Verkauf der Dienste an Dritte dem Konzessionsnehmer und verlangt vom Konzessionsnehmer die **Zahlung eines jährlichen Entgeltes**, das dem besten Aufpreisangebot, ausgehend von einem Gesamtbetrag in der Höhe von **Euro 4.400,00.- (ohne MwSt.) entspricht**, Betrag, der bei der eventuellen Durchführung des folgenden Verfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.

**Der Konzessionsnehmer übernimmt daher auch das alleinige operative Risiko bezüglich der Führung der Dienste der Anlage, dies vor allem auch mit Bezug auf die Nachfrage an den in der Anlage angebotenen Diensten.**

6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	6. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
--------------------------------	-----------------------------

Saranno ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse i soggetti in possesso dei requisiti soggettivi, anche in forma associata, in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di **ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di **capacità economica e finanziaria** di cui all'art. 83 comma 1 lettera b) d.Lgs 50/2016 da dimostrare attraverso la dichiarazione positiva di almeno un istituto bancario, o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, da presentare in caso di aggiudicazione.

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 si precisa che se il concorrente, per fondati motivi non è in grado di presentare le referenze richieste, può provare la propria capacità economica e finanziaria mediante un qualsiasi altro documento considerato idoneo

An der gegenständlichen Markterhebung werden jene Subjekte, auch in Form einer Bietergemeinschaft, zugelassen und demzufolge eingeladen die Interessensbekundung zu übermitteln, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Gv.D. Nr. 50/2016;
- 2) **Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** nach Gv.D. Nr. 50/2016 Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b): Bestätigung durch mindestens ein Kreditinstitut oder im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. durch ermächtigte Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit welche im Falle eines Zuschlages vorzulegen sind.

Gemäß Art. 86, Absatz 4 des Gv.D. Nr. 50/2016 wird klargestellt, dass falls ein Teilnehmer aus einem gerechtfertigten Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen kann, er seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit durch jedes andere von der Vergabestelle für



dall'amministrazione;

geeignet erachtete Dokument nachweisen kann.

**3) requisiti di capacità tecnica e professionale** di cui agli art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. consistenti nell'aver **gestito per almeno 3 (tre) anni negli ultimi 5 (cinque) anni** antecedenti la data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, **campi da tennis di terra rossa o in erba naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per la disciplina del tennis** e di essere in grado di produrre certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

**Non sarà richiesto il certificato di regolare esecuzione nel caso in cui sia dichiarato nella domanda di partecipazione che il servizio di gestione sia stato reso a favore del Comune di Bolzano.**

Oltre ai requisiti di ordine generale e di capacità economica finanziaria sopra specificati, per la concessione d'uso del bar/ristorante sono necessari i seguenti requisiti:

**4) requisiti per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività** di somministrazione di alimenti e bevande, **o possesso dell'autorizzazione**, da provare in caso di aggiudicazione;

**5) assenza a proprio carico di cause di divieto, sospensione o decadenza** previste dall'art. 67 del D.Lgs 159/2011 e ss.mm.ii. "codice antimafia".

**6) requisiti di capacità tecnica e professionale** consistenti nell'aver esercitato per **almeno 3 anni** l'attività di somministrazione di alimenti e bevande in strutture analoghe da provare in caso di aggiudicazione;

**3) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016, d.h. die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden - **für mindestens 3 (drei) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung einer Tennisanlage für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben. **Besagte Tennisanlage muss entweder aus Sandplätzen oder Plätzen in Natur- oder Kunstrasen bestehen, die durch den entsprechenden Verband homologiert wurden und auf denen Tennis gespielt werden kann.** Eine entsprechende Bescheinigung/Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

**Es ist nicht notwendig den regulären Nachweis zur Führung der Anlage zu belegen, sofern der Bieter in den Unterlagen zur Teilnahme an der Markterhebung erklärt hat, dass er bereits eine Anlage mit den entsprechenden Anforderungen für die Gemeinde Bozen geführt hat.**

Für die Konzession zur Benutzung der Bar/des Restaurants verfügt der Bieter zusätzlich zu den allgemeinen Voraussetzungen über folgende Voraussetzungen:

**4) die Voraussetzungen für die Erlangung der Ermächtigung zur Verabreichung von Speisen und Getränken:** die entsprechende **Ermächtigung** gemäß dem geltenden Landesgesetz ist im Falle der Zuschlagserteilung vorzuweisen.

**5) die Bescheinigung über das Nichtvorhandensein von Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründen** gemäß Art. 67 Gv.D. Nr. 159/2011,i.g.F. („Antimafiagesetz“).

**6) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit**, d.h. di Verabreichung von Speisen und Getränken in ähnlichen Strukturen für mindestens 2 Jahre durchgeführt zu haben; der entsprechende Nachweis ist im Falle der Zuschlagserteilung zu erbringen.



## 7. RAGGRUPPAMENTO DI CONCORRENTI AMMESSI e DIVIETO DI SUBCONCESSIONE

Possono inviare la manifestazione di interesse e quindi partecipare alla successiva, eventuale, procedura operatori singoli, o raggruppati, che siano in possesso dei requisiti richiesti.

**Non è ammesso l'avvalimento dei requisiti**

**È ammesso solo il Raggruppamento di concorrenti di tipo verticale.**

Ai sensi dell'art. 48 comma 2 del d.lgs 50/2016 nel raggruppamento di tipo verticale il mandatario esegue le prestazioni principali e il mandante le prestazioni secondarie.

Sono **prestazioni principali** quelle indicate al punto 4.1 relative ai servizi di gestione dell'impianto sportivo e **sono prestazioni secondarie** quelle indicate al punto 4.2 relative alla concessione del bar-ristorante.

Il soggetto mandatario deve quindi essere in possesso dei requisiti di cui ai punti 1), 2) e 3) dell'art. 6 e il soggetto mandante, oltre ai requisiti di ordine generale e di capacità economica finanziaria, deve essere in possesso dei requisiti di cui ai punti 4), 5) e 6) dell'art. 6.

In caso di riunione temporanea d'impresе in forma non ancora costituita, all'atto della presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti insieme dichiarano, compilando l'allegato A1 (**Dichiarazione aggiuntiva RTI**):

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'impresе;
- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;
- c) che la riunione possiede i requisiti di partecipazione.
- d) che la riunione è strutturata in forma verticale e quali prestazioni saranno eseguite dai diversi soggetti

## 7. ZUGELASSENE BIETERGEMEINSCHAFTEN UND VERBOT DER WEITERVERGABE

An der Markterhebung teilnehmen und gegebenenfalls an einem darauffolgenden Verfahren teilnehmen, können Einzelanbieter oder zusammengeslossene Anbieter, die über die erforderlichen Voraussetzungen verfügen.

**Die Nutzung von Kapazitäten Dritter ist nicht zugelassen.**

**Es werden nur Bietergemeinschaften in vertikaler Form zugelassen.**

Gemäß Art. 48, Absatz 2 des GvD Nr. 50/2016 übernimmt in der Bietergemeinschaft in vertikaler Form das federführende Mitglied den Hauptdienst, das Mitglied den zweitrangigen Dienst.

Die **Hauptdienstleistungen** sind unter Punkt 4.1. betreffend die Führung der Sportanlage aufgelistet. Als **zweitrangiger Dienst** werden hingegen die Leistungen betreffend die Konzession der Bar-Restaurant unter Punkt 4.2. bezeichnet.

Das federführende Mitglied muss daher im Besitz der Voraussetzungen laut Punkt 1), 2) und 3) des Art. 6 sein und das Mitglied muss neben den generellen Voraussetzungen und der finanziellen Leistungsfähigkeit auch die Voraussetzungen laut Art. 6, Punkt 4), 5) und 6) vorweisen.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft erklären bei der Einreichung der Interessensbekundung die Subjekte gemeinsam, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung A1 (**Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft**) ausfüllen, Folgendes:

- a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen;
- b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem Mitglied eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses Subjekt wird zum federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft bestellt;
- c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;
- d) dass die Bietergemeinschaft eine vertikale Struktur hat und von welchem einzelnen Subjekt der Bietergemeinschaft die



Teilleistungen erbracht werden.

**Durante l'eventuale successiva procedura è facoltà di presentare offerte anche in nome e per conto di ulteriori mandanti rispetto a quelli già indicati in sede di manifestazione di interesse, purché in possesso dei requisiti.**

**Während des eventuellen darauffolgenden Verfahrens, kann man auch Angebote im Namen und Auftrag weiterer Mandanten einreichen, die nicht bei der Markterhebung angegeben wurden, welche aber die Voraussetzungen besitzen müssen.**

E' vietata la subconcessione senza previa autorizzazione del Comune

Die Weitervergabe der Subkonzession ohne Ermächtigung von Seiten der Gemeinde ist verboten.

#### **8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA EVENTUALE SUCCESSIVA FASE DELLA PROCEDURA**

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione, se lo riterrà opportuno, procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta esclusivamente ai soggetti, fino a un massimo di 5, che abbiano manifestato il proprio interesse e siano in possesso dei requisiti previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia.

Non saranno ammessi alla fase di gara i soggetti che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse o che l'abbiano presentata oltre il termine perentorio previsto o che siano privi dei requisiti richiesti.

#### **8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE IN EINER NACHFOLGENDEN FASE DES VERWALTUNGSVERFAHRENS GEGEBENFALLS ZUM VERFAHREN EINZULADEN SIND**

Nach Eingang der Interessensbekundungen wird die Verwaltung, falls sie es für angebracht erachtet, Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und Wettbewerbsunterlagen ausschließlich an die Subjekte, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der Voraussetzungen sind, die von der vorliegenden Bekanntmachung und der einschlägigen Gesetzgebung vorgesehen sind, zuschicken. Die Verwaltung wird bis zu höchstens 5 Einladungsschreiben verschicken.

Zur Ausschreibungsphase sind somit Subjekte, die keine vorherige Interessensbekundung eingereicht oder diese zu spät, also nicht innerhalb der ausdrücklich festgelegten Frist, eingereicht haben oder die nicht über die vorgeschriebenen Voraussetzungen verfügen, nicht zugelassen.

#### **9. SOPRALLUOGO OBBLIGATORIO**

L'Amministrazione ritiene necessaria, prima dell'invio della manifestazione di interesse, l'esecuzione di un sopralluogo nella zona sportiva e nel bar/ristorante oggetto di concessione **con l'accompagnamento** di un rappresentante dell'amministrazione.

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili del soggetto interessato, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica e dipendente/collaboratore dell'interessato, munita di delega, firmata dal legale rappresentante e corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

#### **9. OBLIGATORISCHER LOKAL AUGENSCHHEIN**

Die Gemeinde erachtet es für notwendig, dass der Bieter vor Einreichung der Interessensbekundung die Sportanlage und die Bar/das Restaurant, die Gegenstand der Konzession sind, besichtigt. Der Lokalaugenschein findet **in Begleitung** eines Funktionärs der Verwaltung statt.

Der Lokalaugenschein muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der Verantwortlichen des interessierten Rechtssubjektes deren Eignung und Qualifikation beim Lokalaugenschein erklärt werden muss oder durch eine andere Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden Befähigung und ein Angestellter/Mitarbeiter des Bieters ist, erklärt werden, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises



des Unterzeichners beiliegt.

Affinché il sopralluogo potrà essere considerato validamente espletato, il rappresentante legale o il suo delegato dovrà essere accompagnato da una persona tecnica qualificata in possesso dei necessari requisiti ed iscrizioni presso albi di categoria per poter verificare lo stato manutentivo degli impianti.

La prova dell'avvenuto sopralluogo sarà data con la compilazione e la sottoscrizione dell'allegato B.

In caso di RTI il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da una dei soggetti costituenti l'associazione temporanea.

Non è consentita l'esecuzione del sopralluogo da parte di una stessa persona per più concorrenti.

Ciascun partecipante potrà effettuare un solo sopralluogo.

Indirizzo:

via Martin Knoller n. 8, Bolzano.

#### **Termine ultimo per l'esecuzione del sopralluogo: 10.07.2019.**

Per concordare il giorno e l'ora del sopralluogo contattare il Servizio Sport (tel. 0471- 997373) in orario di ufficio o attraverso il seguente indirizzo: [8.0.1@comune.bolzano.it](mailto:8.0.1@comune.bolzano.it).

Für die Gültigkeit des Lokalaugenscheins muss der gesetzliche Vertreter oder sein Bevollmächtigter den Lokalaugenschein in Begleitung eines Technikers, der die notwendigen Voraussetzungen hat und im entsprechenden Berufsverzeichnis der Techniker eingeschrieben sein muss, damit er den Instandhaltungszustand der Anlagen einschätzen kann, durchführen.

Als Beleg für den durchgeführten Lokalaugenschein muss die Anlage B ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften kann der Lokalaugenschein unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Rechtssubjekten durchgeführt werden.

Es ist nicht gestattet, dass dieselbe Person für mehrere Teilnehmer den Lokalaugenschein durchführt.

Jeder Bieter darf nur einen Lokalaugenschein durchführen.

Anschrift:

Martin Knollersstraße Nr. 8, Bozen

#### **Letzte Frist für die Durchführung des Lokalaugenscheins: 10.07.2019.**

Um den Tag und die Uhrzeit des Lokalaugenscheins zu vereinbaren, muss die Dienststelle für Sport während der Zeiten für den Parteienverkehr (Tel. Nr.: 0471- 997373, Emailadresse [8.0.1@gemeinde.bozen.it](mailto:8.0.1@gemeinde.bozen.it)) kontaktiert werden.

### **10. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

Nella procedura cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità- prezzo ai sensi dell' art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016, con l'offerta economica da produrre tenendo conto dell'oggetto misto della concessione - contratto e quindi secondo il metodo del:

- rialzo sull'importo posto a base di gara, per quanto riguarda la concessione di gestione degli impianti sportivi della zona sportiva e del
- rialzo sull'importo posto a base di gara, per quanto riguarda la concessione patrimoniale del bar/ristorante.

I criteri di selezione saranno specificati nella lettera di invito.

### **10. KRITERIUM FÜR DEN ZUSCHLAG**

Beim Verfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Veröffentlichung eingeladenen Bieter teilnehmen werden, wird das beste Angebot, welches aufgrund des besten Verhältnisses von Preis/Leistung identifiziert wird, nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Artikel 95 ermittelt, wobei sich das wirtschaftliche Angebot aufgrund der gemischten Form des Konzessionsvertrages, wie nachstehend erläutert, zusammensetzt:

- Preisaufschlag auf den Ausschreibungspreis für die Konzession zur Führung der Sportplätze in der Sportanlage und
- Preisaufschlag auf den Ausschreibungspreis, welcher die vermögensrechtliche Konzession für die Bar/das Restaurant betrifft.

Die Auswahlkriterien werden im Einladungsschreiben angegeben.



## 11. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE E MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

I candidati interessati devono fare pervenire all'amministrazione, nei modi sotto indicati, i seguenti atti sottoscritti dal legale rappresentante:

1. manifestazione di interesse (**allegato A**)
2. (**allegato A1**) in caso di RTI
3. modulo di avvenuto sopralluogo (**allegato B**)

entro il termine perentorio del

**18.07.2019 alle ore 12.00.**

L'invio può essere effettuato:

- **con deposito presso gli uffici comunali** competenti: Servizio Sport, stanza 240, settore C, via Lancia 4/a, Bolzano

oppure

- **via PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it) (in questo caso la manifestazione di interesse deve essere sottoscritta con firma digitale)

L'amministrazione non si assume responsabilità in caso di mancata consegna del piego entro la data indicata.

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

Ferme in ogni caso le conseguenze previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., l'accertamento della non corrispondenza al vero del contenuto delle dichiarazioni rese, comporta la decadenza dai benefici acquisiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

## 13. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO DELLA PROCEDURA

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*
- L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*,

## 11. EINREICHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG – FRIST UND MODALITÄTEN

Interessierte Bewerber müssen der Gemeinde folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen zukommen lassen:

1. Interessensbekundung (**Anlage A**)
2. (**Anlage A1**) im Falle von zeitweiligen Bietergemeinschaften
3. Vordruck über den durchgeführten Lokalaugenschein (**Anlage B**)

**Einreichfrist:**

**innerhalb 18.07.2019 um 12.00 Uhr.**

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

- **Hinterlegung bei den zuständigen Gemeindeämtern:** Dienststelle für Sport, Zimmer 240, Sektor C, Lanciastraße 4/a, Bozen
- oder

- **mittels PEC an:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it) (in diesem Fall muss die Interessensbekundung mit der digitalen Unterschrift versehen sein)

Die Gemeinde übernimmt keinerlei Verantwortung im Falle der Nichteinreichung der Bekundung innerhalb des vorgeschriebenen Datums.

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde, falls aus den Kontrollen über die Übereinstimmung der Selbsterklärungen Falschangaben oder nicht entsprechende Angaben hervorgehen sollten.

## 13. GESETZE UND VERORDNUNGEN AUF DIE SICH DAS VERFAHREN STÜTZT

Es wird auf folgende Gesetze und Verordnungen verwiesen:

- Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 *"Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge"* in geltender Fassung;
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 *"Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"*



- *Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano*, approvato con Delibera di Consiglio Comunale n. 85 del 2 ottobre 2003, prot. 37587, esecutiva dal 17 ottobre 2003;
- *Ordung über die Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen*, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 2. Oktober 2003, Prot. 37587, Vollstreckungsdatum 17.10.2003 i.g.F.;
- R.D. 18 novembre 1923, n. 2240 "*Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato*";
- *kgID Nr. 2240 vom 18. November 1923 (Neue Bestimmungen über die Verwaltung des Vermögens und die allgemeine Buchhaltung des Staates)*
- *Regolamento per la disciplina dei contratti approvato* con Delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 25 gennaio 2018;
- *Verordnung über das Vertragswesen* genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25. Jänner 2018;

#### 14. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

#### 14. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

#### 15. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo virtuale Pretorio del Comune di Bolzano, nonché sul sito istituzionale del Comune di Bolzano e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e che pertanto non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito.

Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità da parte di soggetti in possesso dei requisiti ad essere invitati a presentare offerte.

Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

#### 15. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der virtuellen Amtstafel der Stadtgemeinde Bozen, wie auch auf der institutionellen Homepage der Stadtgemeinde Bozen und Homepage der öffentlichen Verträge der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind.

Die Interessensbekundungen haben den alleinigen Zweck der Verwaltung das Interesse mitzuteilen, als Rechtssubjekt, das im Besitz der entsprechenden Voraussetzungen ist, gegebenenfalls eingeladen zu werden, Angebote einzureichen, falls die Verwaltung den entsprechenden Verwaltungsvorgang verfolgt. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar, ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches



Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe der Konzession einzuleiten.**

Il responsabile del procedimento

Der Verantwortliche des Verfahrens

Dott.ssa/Dr. Ulrike Pichler

**Allegati:**

1. **Allegato A** – Modulo di Manifestazione di interesse
2. **Allegato A1** - Dichiarazione aggiuntiva RTI
3. **Allegato B** – Modulo di avvenuto sopralluogo
4. **Allegato C** – Informativa sui dati personali

**Anlagen:**

1. **Anlage A** - Vordruck für die Interessensbekundung
2. **Anlage A1** – Vordruck für die Zusatzerklärung für zeitweilige Bietergemeinschaften
3. **Anlage B** – Vordruck über den erfolgten Lokalaugenschein
4. **Anlage C** –Informationen über die personenbezogenen Daten